

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

41-52

Випуск № 5

Дата: 27 січня 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

41-52

Edition № 5

Date: 27 January 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3202	45				
3220	48				
3221	48				
3225	45, 46				
3302	48				
3403	45				
3404A	46				
3419	48				
3610	47				
3610A	47				
3702	48				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003	52				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	9
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	11
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	9
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	11
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Дніпро-Бузький регіон*

*Dnipro-Buz'kyi Region*

**41. Оголошення**

З 20 січня 2006 року на акваторії Дніпро-Бузького регіону розпочато льодову кампанію

ПРИП 35/06

**Notice**

(In water area of Dnipro-Buz'kyi region ice campaign is commenced from 20 January 2006)

Coastal warning 35/06

Відм. ПРИП (Coastal warning) 35/06

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*

*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel*

*Спаський канал*

*Spas'kyi Channel*

**42. Оголошення**

На акваторіях Бузько-Дніпровсько-Лиманського та Спаського каналів у зв'язку з посуванням криги світні буї можуть бути зміщені зі штатних місць, вогні світних буїв можуть не діяти

ПРИП 41/06

**Notice**

In water areas of Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel and Spas'kyi Channel due to ice motion lightbuoys can be dragged off station and lights may not operate

Coastal warning 41/06

Відм. ПРИП (Coastal warning) 41/06

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchens'ka Strait*

**43. Оголошення**

На акваторії Керченської протоки у зв'язку з посуванням криги світні буї можуть бути зміщені зі штатних місць, вогні світних буїв можуть не діяти

ПРИП 39/06

**Notice**

In water area of Kerchens'ka Strait due to ice motion lightbuoys can be dragged off station and lights may not operate

Coastal warning 39/06

Відм. ПРИП (Coastal warning) 39/06

*Порт Маріуполь*  
*Port Mariupol'*

**44. Оголошення**

З 16 січня 2006 року на акваторії порту Маріуполь  
розпочато льодову кампанію

ПРИП 42/06

**Notice**

(In water area of Port Mariupol' ice campaign  
is commenced from 16 January 2006)

Coastal warning 42/06

Відм. ПРИП (Coastal warning) 42/06



Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**

**North-Western part of the Black Sea**

*Підходи до порту Южний*

*Approaches to Port Yuzhnyi*

**45. Карти (Charts) 3403, 3202, 3225**

Виправити Глибину 12.5 м на 13.7 м  
біля затонулого судна ПРИП 31/06  
Amend (Depth 12.5 m to 13.7 m  
near wreck) 46°34'15.6" N 31°10'46.8" E Coastal warning 31/06  
Відм.ПРИП (Cancel Coastal warning) 31/06

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*

*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel*

*Порт Дніпро-Бузький*

*Port Dnipro-Buz'kyi*

**46. Карти (Charts) 3404А, 3225**

Скасувати Напис «див. попередж.» і  
текст попередження на карту ПРИП 28/06  
Delete (Legend «See caution»  
and text of caution on the chart) Coastal warning 28/06  
Відм.ПРИП (Cancel Coastal warning) 28/06  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 272(T)/05

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Озеро Донузлав*

*Donuzlav Lake*

**47. Карта (Charts) 3610, 3610А**

Нанести 1. Відмітну глибину 9.5 м  
Insert (Patch 9.5 m) 45°19'35.1" N 32°59'10.3" E  
2. Відмітну глибину 9.7 м  
(Patch 9.7 m) 45°19'34.8" N 32°59'09.3" E  
3. Відмітну глибину 9.8 м  
(Patch 9.8 m) 45°19'33" N 32°59'11" E  
4. Відмітну глибину 10 м  
(Patch 10 m) 45°19'32" N 32°59'07" E

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Порт Бердянськ*

*Port Berdians'k*

*Підхідний канал порту Бердянськ*

*Approach Channel of Port Berdians'k*

**48. Карти (Charts) 3702, 3419, 3302, 3220, 3221**

Скасувати	Текст попередження на карту за ПМ 356(Т)/05	ПРИП 32/06
Delete	(Text of caution on the chart from NtM 356(T)/05)	Coastal warning 32/06
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 32/06	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 356(Т)/05	

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ  
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ  
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION  
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Річка Дунай*

*Danube River*

**49. Оголошення**

На Очаківському гирлі на ділянці шостого  
кілометра найменша глибина – 4.5 м. Ширина 65 м ПРИП 21/06

**Notice**

(In Ochakivs'ke mouth on section of sixth  
kilometre least depth is 4.5 m. Width 65 m) Coastal warning 21/06

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 21/06

Відм. ПМ (Cancel NtM) 325/03

*Каркінітська затока*

*Karkinits'ka Gulf*

*Підхідний канал порту Чорноморськ*

*Approach Channel of Port Chornomors'k*

**50.**

Переставити 1. Світний буй № 1

Move (Light buoy № 1)

із (from) 45°33.60' N 32°48.40' E ПРИП 43/06

в (to) 45°33'37.0" N 32°48'18.9" E Coastal warning 43/06

2. Світний буй № 2

(Light buoy № 2)

із (from) 45°33.60' N 32°48.40' E

в (to) 45°33'37.1" N 32°48'26.0" E

3. Віху № 3

(Spar buoy № 3)

із (from) 45°33'25.2" N 32°48'19.6" E

в (to) 45°33'23.9" N 32°48'18.7" E

4. Віху № 4

(Spar buoy № 4)

із (from) 45°33'25.0" N 32°48'24.2" E

в (to) 45°33'25.6" N 32°48'24.9" E

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 43/06

51.

Нанести

Навігаційну небезпеку  
з глибиною над нею 8.6 м

ПРИП 44/06

Insert

(Navigational danger  
with depth 8.6 m)

45°33'12.23" N 32°48'19.54" E Coastal warning 44/06

Відм.ПРИП (Cancel Coastal warning) 44/06

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

**52. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
1294	№ 1 світний буй правої сторони 45 33.6 N 32 48.3 E *			ПМ 52/06

**Книга 201, изд. 2003 г.**

1	2	3	4	5
1294	№ 1 светящий буй правой стороны 45 33.6 N 32 48.3 E *			ИМ 52/06

**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
1294	№ 1 light buoy right side 45 33.6 N 32 48.3 E *			NtM 52/06





*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 5  
Order № 5

Складено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Institution Branch  
«Ukrmorcartography».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Institution  
is possible only with permission of publisher.